



SAINT-HUBERT

ANNO 1877

HANDLEIDING
GOLDONI
IDEA



N.V. Ed. de Saint-Hubert

HANDLEIDING

Model : Serie :

Motornummer : Datum ingebruikname :

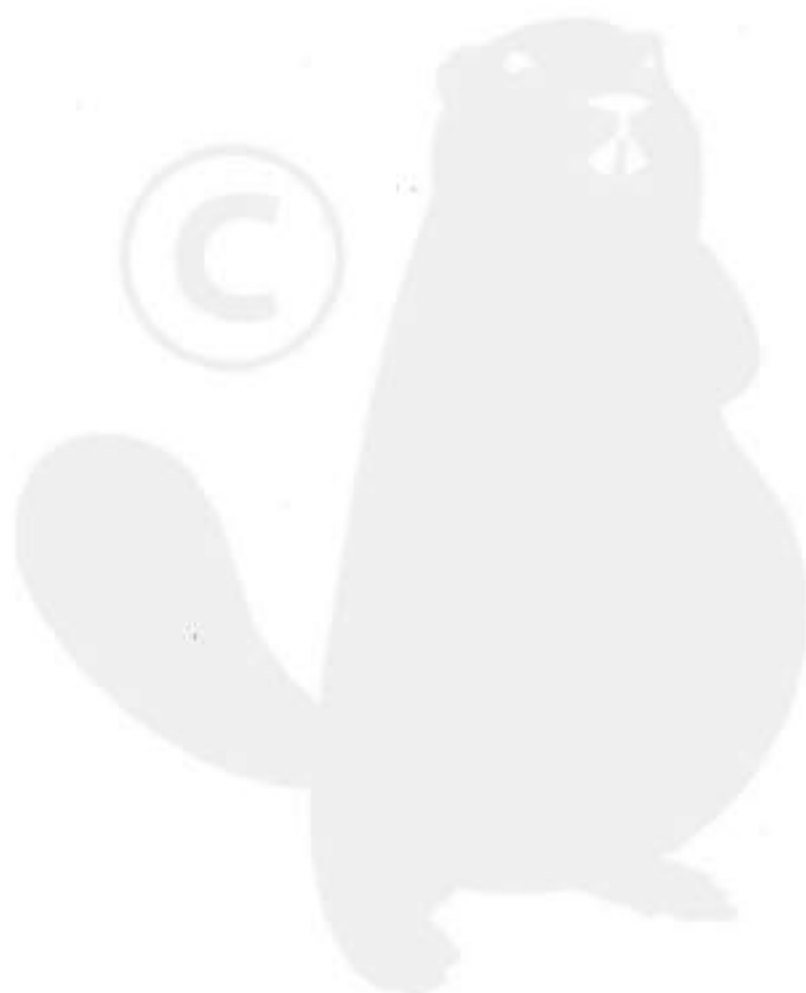
Verdeler :

Invoerder : **N.V. Ed. de Saint-Hubert**
St. Truidensesteenweg, 252
B - 3300 TIENEN
Tel. 016/81.27.72
Fax. 016/81.27.76



Inhoudstafel

Bedieningen en instrumenten	1 - 4
Aanwijzingen voor het gebruik	5 - 8
Onderhoud - smeerstoffen - olien	9 - 12
Tips voor meer veiligheid	13



ALGEMEEN

In deze handleiding, die bij iedere nieuwe machine wordt verstrekt, worden U de inlichtingen gegeven die noodzakelijk zijn om met uw machine om te gaan.

Probeer U zich als bediener aan de voorschriften te houden, om ervan verzekerd te zijn, dat uw machine steeds in goede conditie blijft.

ONDERDELEN

Bij iedere nieuwe machine wordt een onderdelenlijst bijgeleverd. Vervanging van onderdelen dient steeds te geschieden met originele delen.

De onderdelen kunnen worden betrokken van uw leverancier of de invoerder, N.V. Ed. de Saint-Hubert, te Tienen.

Bij het bestellen van onderdelen, model en serienummer opgeven van machine en/of motor. Geef de juiste onderdeelnummers op.

vb. GOLDONI IDEA 30 DT - chassis nr. E

GARANTIE

Indien U meent voor garantie in aanmerking te komen, garantieformulier aanvragen bij uw leverancier of invoerder, volledig invullen en opsturen.

**RAADPLEEG EERST DEZE HANDLEIDING ALVORENS
DE MACHINE TE GEBRUIKEN.**

INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

(Zie fig. 1)

1. Instrumentenbord
2. Hendel versnellingsbak (1-2-3-4)
3. Manuele gashendel
4. Schakelaar voor de richtingaanwijzers
5. Schakelaar voor de lichten
6. Pedaal linker rem
7. Hendel voor dubbel rempedaal
8. Pedaal rechter rem
9. Gaspedaal
10. Bediening lift achteraan
11. Hendel voor het regelen van de zetel in de lengte
12. Pedaal voor differentieelblokkering
13. Hendel voor de aftakas achteraan 540-1000/2000
14. Knop voor het regelen van de zetelvering
15. Hendel voor de bediening van de aftakas onderaan (op aanvraag)
16. Hendel voor het inschakelen van de voorwielaandrijving
17. Hendel voor de gesynchroniseerde aftakas (voor modellen waar dit voorzien is)
18. Hendel voor de parkeerrem
19. Stop voor de olietank
20. Hendel voor de aftakas achteraan (alleen voor modellen met gesynchroniseerde versnellingsbak)
21. Startschakelaar
22. Klepje voor de bediening van de aftakas vooraan (op aanvraag)
23. Koppelingspedaal
24. Hendel voor het openen van de motorkap
25. Alarmschakelaar
26. Keuzehendel voor langzame-, medium-, snelle-, of achterwaartse versnelling.

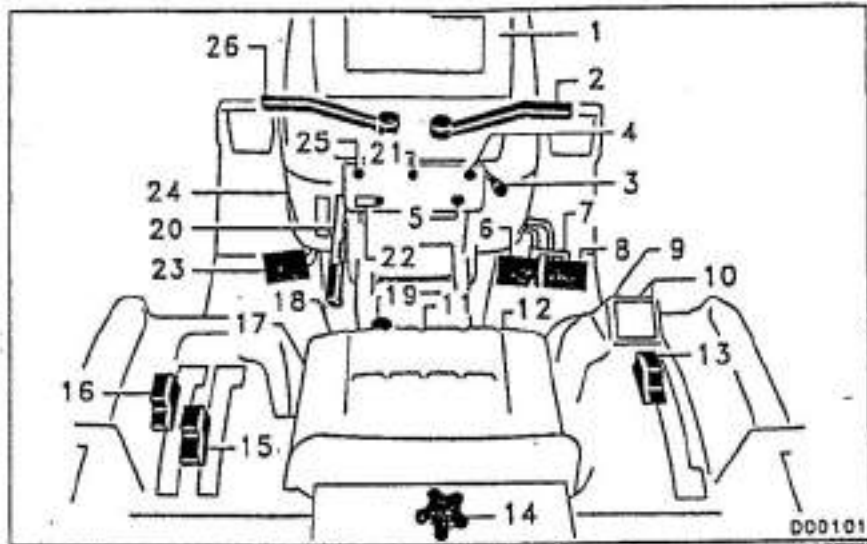


Fig. 1.

(Zie fig. 2)

1. Thermometer watertemperatuur
2. Groene verknipper stand- en dimlichten
3. Blauwe verknipper grote lichten
4. Groene verknipper richtingaanwijzers aanhangwagen
5. Groene verknipper richtingaanwijzers trekker
6. Rode verknipper voorwielaandrijving ingeschakeld
7. Rode verknipper parkeerrem ingeschakeld
8. Rode verknipper differentieelblokkering ingeschakeld
9. Rode verknipper aftakas uitgeschakeld
10. Aanduiding brandstoftank
11. Rode verknipper luchtfilter verstopt
12. Rode verknipper accu
13. Rode verknipper hydraulische olieluchter verstopt
14. Rode verknipper oliedruk motor
15. Gele verknipper voorverwarming
16. Gele verknipper reserve brandstof
17. Rode verknipper alarmlichten
18. Rode verknipper veiligheidsboog neergelaten
19. Toerenteller - urenteller

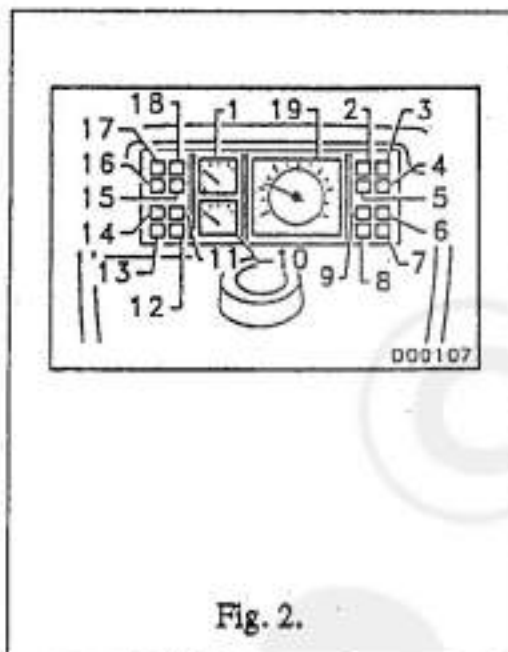


Fig. 2.

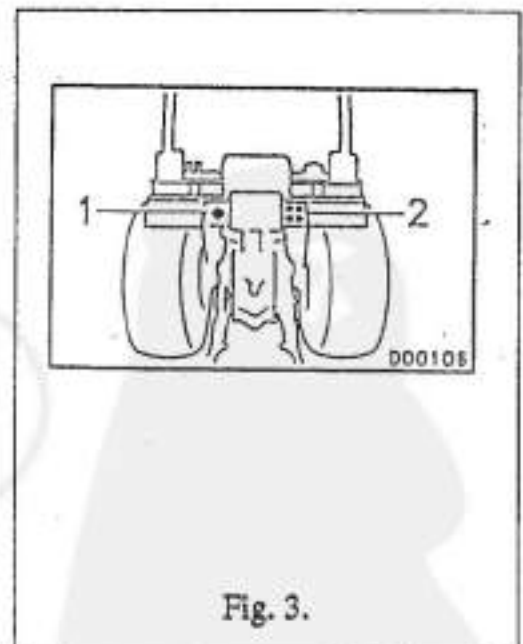


Fig. 3.

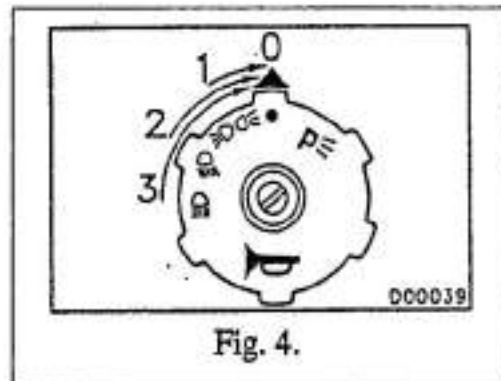
(Zie fig. 3)

1. Stekker voor de aanhangwagen
2. Hydraulische stecker

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

1. Schakelaar voor de lichten (zie fig. 4)

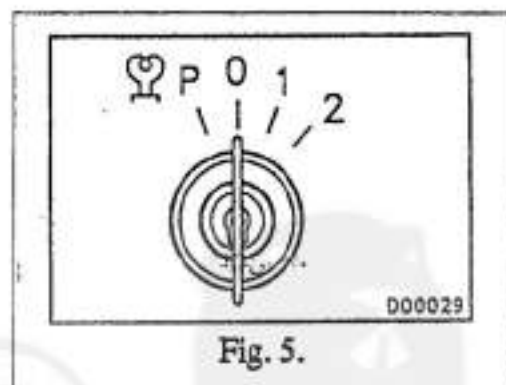
- 0 = uitgeschakeld
- 1 = Standlichten
- 2 = Dimlichten
- 3 = Grote lichten
- Duwen = toeter



2. Starten van de motor (zie fig. 5)

- Alvorens de motor te starten aandachtig de gebruiksaanwijzing van de motor lezen.
- Zorg er steeds voor dat de hendel voor de versnellingen (nr. 2 fig. 1) en de keuzehendel (nr. 26 fig. 1) in het 0-punt staan.
- Duw het koppelingspedaal in (nr. 23 fig. 1), dan de sleutel draaien in de stand zoals hieronder aangeduid.

- 0 = onbelast
- 1 = Voorverwarming (Max. 10 min.)
- 2 = Aktiveert instrumenten en verklippers
- 3 = Starten van de motor



De sleutel gaat na het starten automatisch terug naar stand 1.

- De watertemperatuur mag niet meer dan 80 tot 100 graden bedragen. Indien hoger, het koelwater controleren.

3. Stoppen van de motor

- De gashendel terugbrengen tot minimum (nr. 3 fig. 1) en de kontaktsleutel in de stand 0 brengen.
- De parkeerrem optrekken (nr. 18 fig. 1)

De machine in beweging brengen

- Parkeerrem uitschakelen (nr. 18 fig. 1)
- Het koppelingspedaal induwen (nr. 23 fig. 1)
- De gewenste snelheid kiezen (nr. 26 fig. 1). Stand : (zie fig. 6)

Met de hendel in de normale stand (omhoog)

0 = nulpunt

R = langzaam

RM = Achteruit

Met de hendel in de stand omlaag

M = Medium

V = Snel

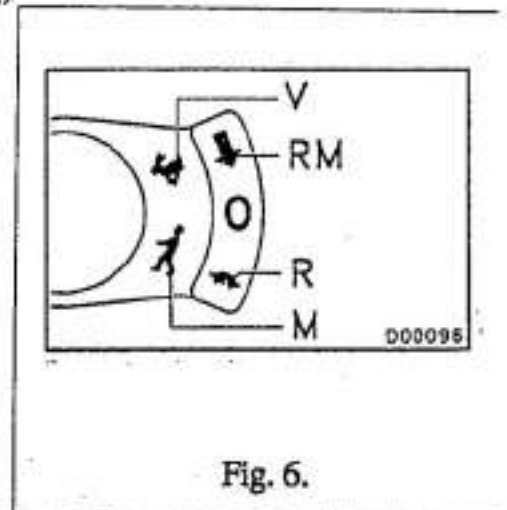


Fig. 6.

De gewenste snelheid kiezen met de versnellingshendel (nr. 2 fig. 1).
Stand : (zie fig. 7)

Met de hendel in normale tand (omhoog)

0 = nulpunt

1 = Eerste versnelling

2 = Tweede versnelling

Met de hendel omlaag

3 = Derde versnelling

4 = Vierde versnelling

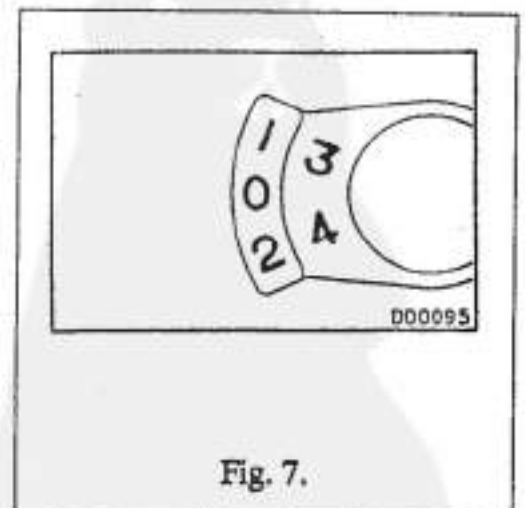


Fig. 7.

TABEL VAN DE SNELHEDEN
in km/h. - met de motor op 2800 T/min.

Wielen	Gang	Snelheid			
		1 ste	2 de	3 de	4 de
250/80 x 18	Langzaam	0,6	0,9	1,3	1,9
	Medium	2,2	3,4	4,8	6,8
	Snel	7,9	11,8	17,0	23,9
	Achteruit	2,9	4,4	6,4	9,0
11.2R20	Langzaam	0,7	1,1	1,5	2,2
	Medium	2,6	3,9	5,6	7,9
	Snel	9,1	13,7	19,6	27,6
	Achteruit	3,4	5,1	7,4	10,4
12.4R20	Langzaam	0,7	1,1	1,6	2,3
	Medium	2,7	4,1	5,9	8,3
	Snel	9,6	14,4	20,7	29,1
	Achteruit	3,6	5,4	7,8	10,9
320/70 x 20	Langzaam	0,7	1,1	1,5	2,2
	Medium	2,6	3,9	5,6	7,9
	Snel	9,1	13,7	19,6	27,6
	Achteruit	3,4	5,1	7,4	10,4
29-12.50 x 15 ST	Langzaam	0,5	0,8	1,1	1,6
	Medium	1,9	2,8	4,1	5,8
	Snel	6,6	10,0	14,3	20,21
	Achteruit	2,5	3,7	5,4	7,6
31-12.50 x 15 ST	Langzaam	0,5	0,8	1,1	1,6
	Medium	1,9	2,9	4,2	5,9
	Snel	6,8	10,2	14,7	20,7
	Achteruit	2,5	3,8	5,5	7,8
33-12.50 x 15 ST	Langzaam	0,6	0,8	1,2	1,7
	Medium	2,0	3,1	4,4	6,2
	Snel	7,2	10,8	15,5	21,9
	Achteruit	2,7	4,1	5,8	8,2

Stoppen van de machine

1. De gashendel naar minimum terugbrengen (nr. 3 fig. 1)
2. Koppelingspedaal induwen (nr. 23 fig. 1)
3. De versnellingshendel (nr. 2 fig. 1) en de keuzehendel (nr. 26 fig. 1) in 0 zetten.
4. De parkeerrem opspannen (nr. 18 fig. 1)

Blokkering differentieel

De blokkering van de differentieel wordt bediend met een pedaal (nr. 12 fig. 1)

Op het instrumentenbord staat een verkiikker (nr. 8 fig. 2).

De differentieelblokkering enkel gebruiken in een lage versnelling met de motor in een verlaagd toerental.

Gebruik de differentieelblokkering nooit in de nabijheid of in een bocht.

Aftakas

Met basis versnellingsbak

- Ontkoppelen met pedaal nr. 23 fig. 1
- De aftakas inschakelen met hendel nr. 13 fig. 1 in 540-1000/2000 T/min.
- Koppelen door pedaal nr. 23 fig. 1 los te laten

Met gesynchroniseerde versnellingsbak

- Werken met de hendel nr. 20 fig. 1 (omhoog uitgeschakeld - omlaag ingeschakeld)
- De aftakas inschakelen met hendel nr. 13 fig. 1 in 540-1000/2000 T/min.
- Koppeling inschakelen door hendel nr. 20 fig. 1 omlaag te duwen

Op het instrumentenbord staat een verkiikker (nr. 8 fig. 2)

Gewone aftakas :

Profiel : 1 3/8" ASAE met 6 groeven

Snelheid : 540 T/min. met de motor op 2607,7 T/min.

Snelheid : 1000 T/min. met de motor op 2615,4 T/min.

Snelheid : 2000 T/min. met de motor op 2947,4 T/min.

Gesynchroniseerde aftakas :

Profiel : 1 1/8" ASAE

Verhouding : 20,51 toeren aan de aftakas per toer van het wiel.

GEBRUIK - SMEERSTOFFEN - OLIEN

Motor

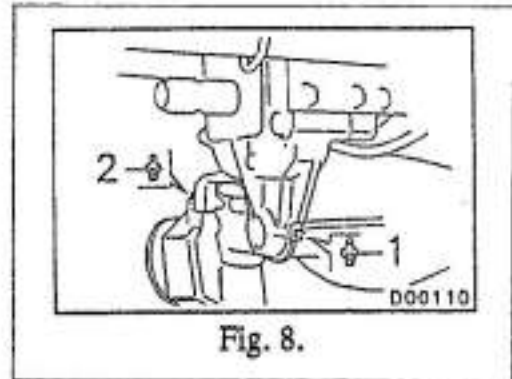
Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing voor de motor

Smering

Om de 50 werkuren de punten (zie fig. 8.)

1. De spil van de soepele as
(1 vooraan en 1 achteraan)
2. De spil aan de spoel
(links en rechts)

Gebruik vet AGIP GRASSO LP2



OLIE

1. Carter van de versnellingsbak en de lift

Om de 50 werkuren het oliepeil controleren met de peilstok nr. 19 fig. 1

Gebruik olie AGIP SUPER TRACTOR UNIVERSAL SAE 15W/40

De olie om de 800 werkuren vervangen (hoeveelheid 22 kg)

Aflaten van de olie : stop nr. 1 fig. 9

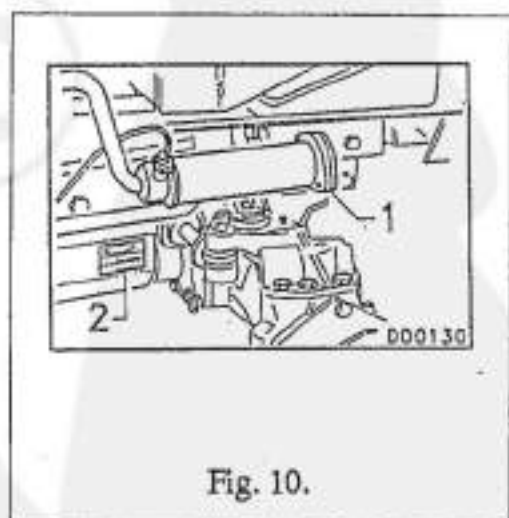
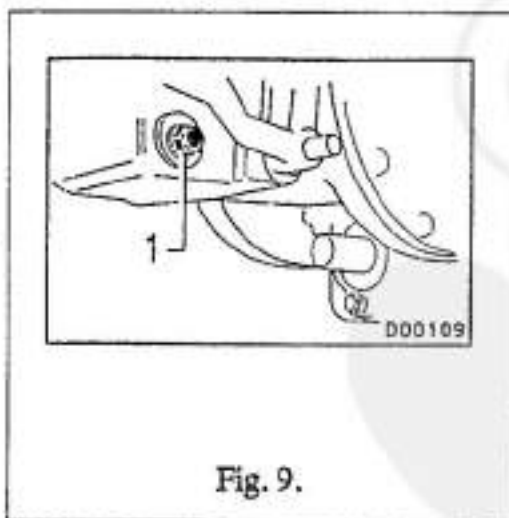
Bijvullen van de olie : stop nr. 19 fig. 1

De olie een eerste maal vervangen na 50-60 werkuren

2. Vervangen van oliefilter van de lift

Om de 400 werkuren (of vroeger indien het verklikkerlampje dit aangeeft) de oliefilter vervangen.

De filter losmaken (nr. 1 fig. 10) en goed reinigen met benzine of gasolie. Pas terug monteren als hij goed droog is.



3. Olie van de remmen en de differentieelblokkering

Om de 150 werkuren het oliepeil controleren
Het reservoir nr. 1 fig. 11 moet voor 3/4 gevuld zijn.
Gebruik olie AGIP BRAKE FLUID DOT 4.
Het circuit vereist geen speciaal onderhoud.
Het is voldoende regelmatig het oliepeil na te zien.

Radiator

Kontroleer om de 8 tot 10 werkuren het waterpeil
(nr. 2 fig. 12) met de motor koud.

Gebruik vloeistof FIAT PARAFLU 11

Om de 2 jaar de vloeistof vervangen
(ong. 6-7 lit).

Aflaten van de vloeistof :

stop rechts onder de radiator

Bijvullen van de vloeistof :

via het reservoir nr. 2 fig. 12

Luchtfilter

Wanneer de zichtbare zone bijna volledig
rood is, moet de luchtfilter gereinigd
worden (nr. 2 fig. 13)

Om de 300 werkuren de huls van de luchtfilter
vervangen

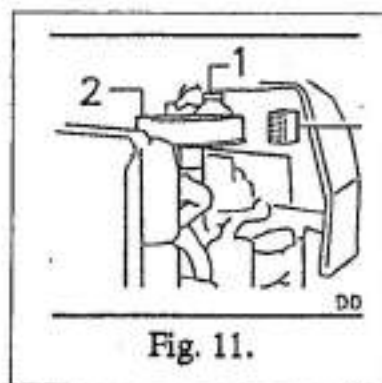


Fig. 11.

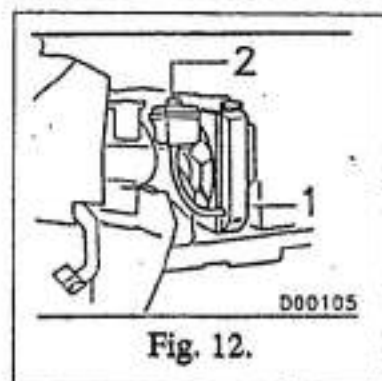


Fig. 12.

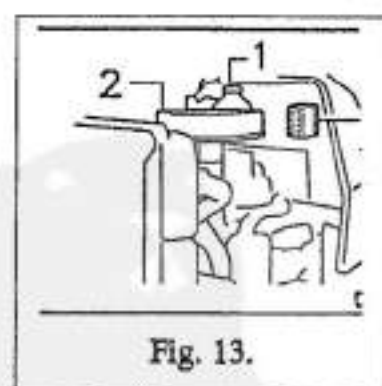


Fig. 13.

Zetel

Indien nodig kan de zetel in de lengte geregeld worden met de hendel nr. 11 fig. 1.
Met de knop nr. 14 fig. 1 regelt men de zetelvering.

Banden

Bandendruk

Vooraan			Achteraan		
Vooraan	ar	KPa	Achteraan	Bar	KPa
6x12	1,9	190	250/80x18	2	200
6.50/80x12	2	200	260/80x20	1,6	160
6.50/80x15	1,9	190	11.2R20	1,6	160
7.00x12	2	200	12.4R20	1,6	160
23-8.50x12ST	1,5	150	33-12.50x15ST	1,4	140
20x800-10	0,8	80	31-12.50x15	1,4	140
			29-12.50x15	1,4	140
			320/70x20	1,6	160

Regelingen

1. Regeling van de koppelingstransmissie

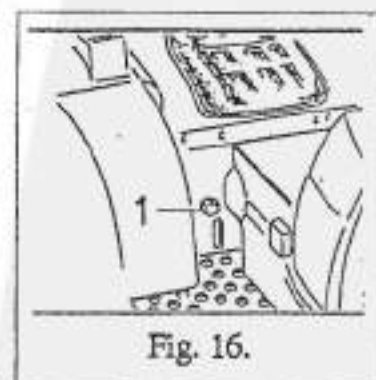
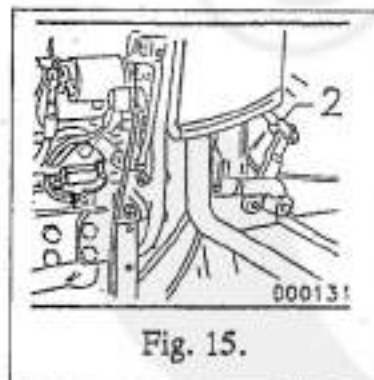
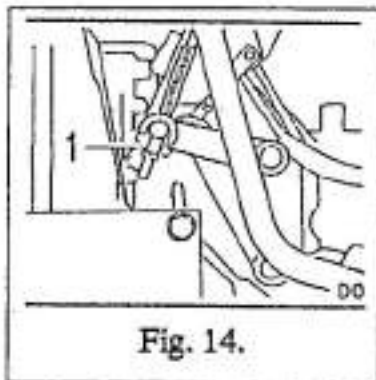
Indien de speling op de pedaal minder is dan 20 mm, kan deze geregeld worden met de knop nr. 1 fig. 14

2. Regeling van de koppeling van de onafhankelijke aftakas

Deze kan geregeld worden met de vork nr. 2 fig. 14. Laat een speling van 20 mm.

3. Regeling van de remmen

Indien het rempedaal moeilijk gaat of indien gelijktijdig op beide wielen geremd wordt, kan deze geregeld worden met de regelbaar nr. 1 fig. 16.



Elektrische installatie

Accu

Regelmatig het elektrolysepeil in de accu controleren en indien nodig gedistilleerd water toevoegen. Houdt de kontaktpunten ingesmeerd met vaseline.

Indien de machine langdurig stil staat de accu verwijderen en op een droge plaats opbergen.

Zekeringen

Alvorens een zekering te vervangen eerst de oorzaak opzoeken en herstellen. Alle zekeringen hebben een waarde van 10 A. De zekeringen zitten in een kastje rechts achteraan (zie nr. 3 fig. 17).

De trekker is uitgerust met een algemene zekering van 80 A.

(zie nr. 1 fig. 18) Deze beschermt de ganse elektrische installatie.

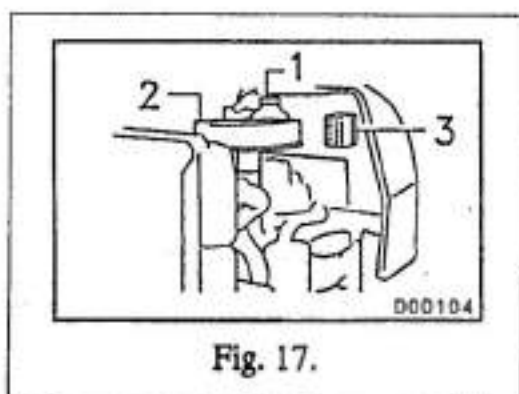


Fig. 17.

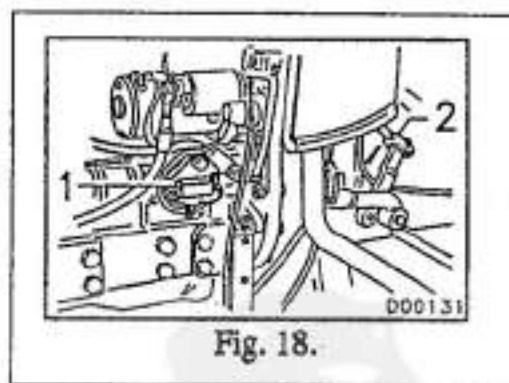


Fig. 18.

Werkuren Operatie	10	50	150	800	Type smeerstof
Smering Carter versnellingsbak en lift		X	N	V	AGIP GREASE LP2 AGIP SUPER TRACTOR UNIV. SAE 15W/40 22 kg
Reinigen hydr. filter Reinigen luchtfilter				X (400 u) V (300 u)	
Remolie en differentieel			N		AGIP BRAKE FLUID DOT 4
Radiator	N			V (2 j.)	FIAT PARAFLU 11 6-7 lit.

N = nakijken V = vervangen X = uitvoeren

TIPS VOOR MEER VEILIGHEID

Voor meer werkzekerheid dient u uiterst voorzichtig te zijn, teneinde ongevallen te voorkomen. Hierna volgen enkele raadgevingen.

- Laat de machine niet draaien als u ze voor kortere of langere tijd verlaat.
- Alvorens de motor te starten, nakijken of de versnellingsbak en de aftakas in het 0-punt staan.
- Altijd langzaam koppelen.
- Neem nooit een helling met de koppelingshendel ingedrukt of met de versnellingen in het 0-punt. Gebruik de motor om af te remmen of schakel naar een lagere versnelling.
- Indien u op de openbare weg komt, moet u de wegcode respecteren.
- Indien mogelijk de machine altijd stil laten staan op vlak terrein. Op een helling is het aan te raden de machine eveneens in eerste versnelling te plaatsen met eventueel nog een blok om de wielen te blokkeren.
- Nooit brandstof bijvullen terwijl de motor draait.
- De motor niet in een gesloten ruimte laten draaien (koolmonoxyde).
- De machine (of de werktuigen, aangedreven door de aftakas) niet reinigen, smeren of herstellen als de motor draait.
- Zorg ervoor dat alle draaiende onderdelen van de machine goed afgeschermd zijn en kom nooit met loshangende kleding in de nabijheid ervan.
- Laat geen kinderen of onbevoegde personen met de trekker werken.
- Gebruik de differentieelblokkering niet in de nabijheid of in een bocht en steeds met verlaagd toerental van de motor.
- Niet op- of af de machine gaan terwijl de motor draait.
- Vermijdt het nemen van te korte bochten.
- Gebruik het 3 de punt van de lift niet als trekhaak.
- Regel de trekhaak op het laagste punt
- Tijdens het werken met de lift ervoor zorgen dat de kettingen goed gespannen zijn.
- Houd uw machine proper en laat eventuele defekten onmiddellijk herstellen door een gespecialiseerde dienst.



SAINT-HUBERT

ANNO 1877

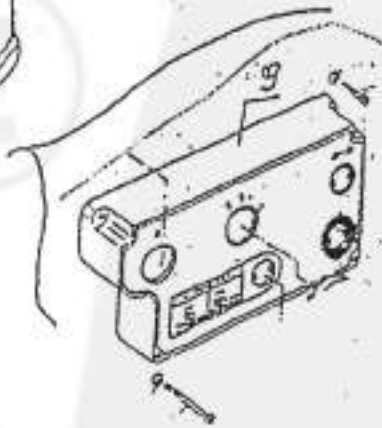
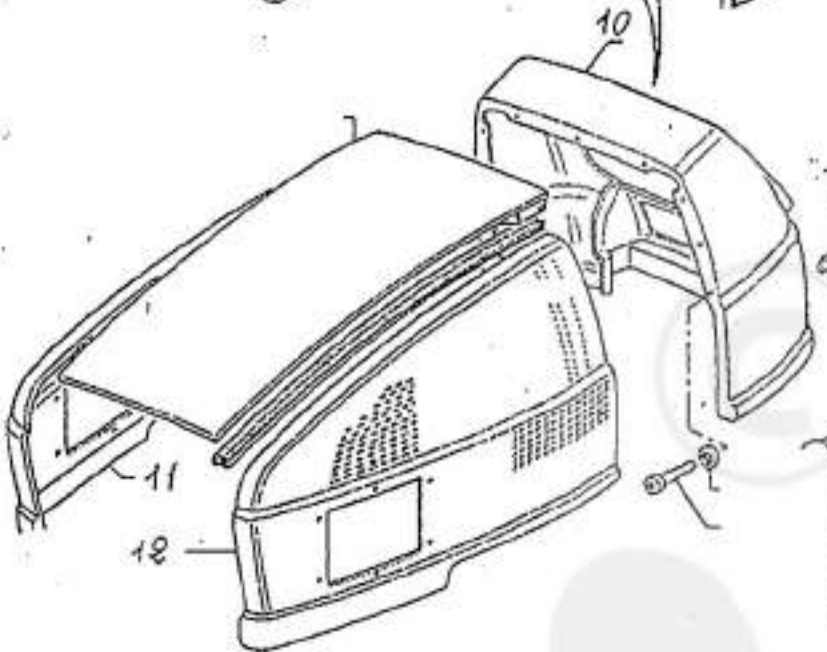
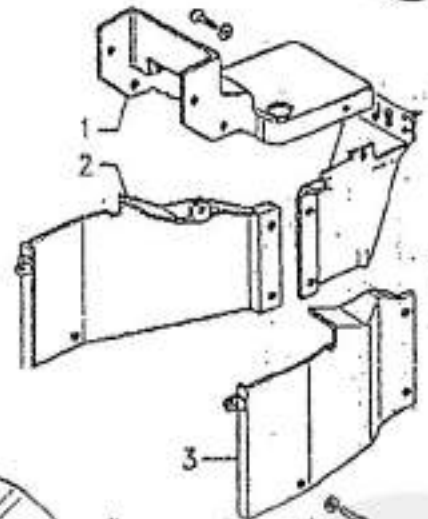
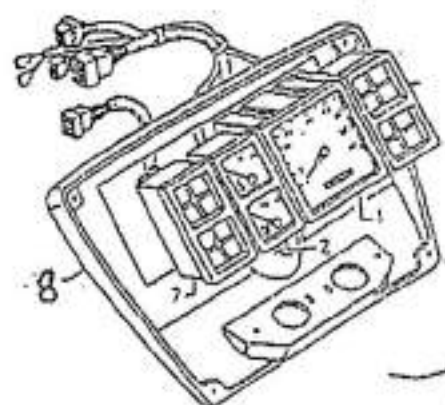
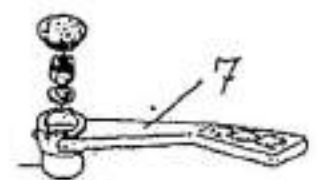
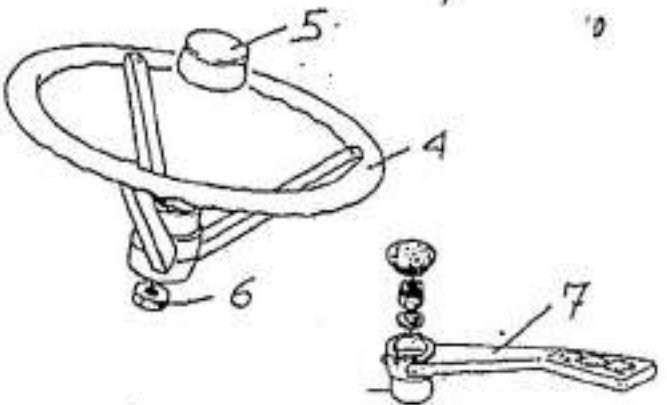
HANDLEIDING
GOLDONI
IDEA

INSTALLATIE VAN DE HULPVERDELERS

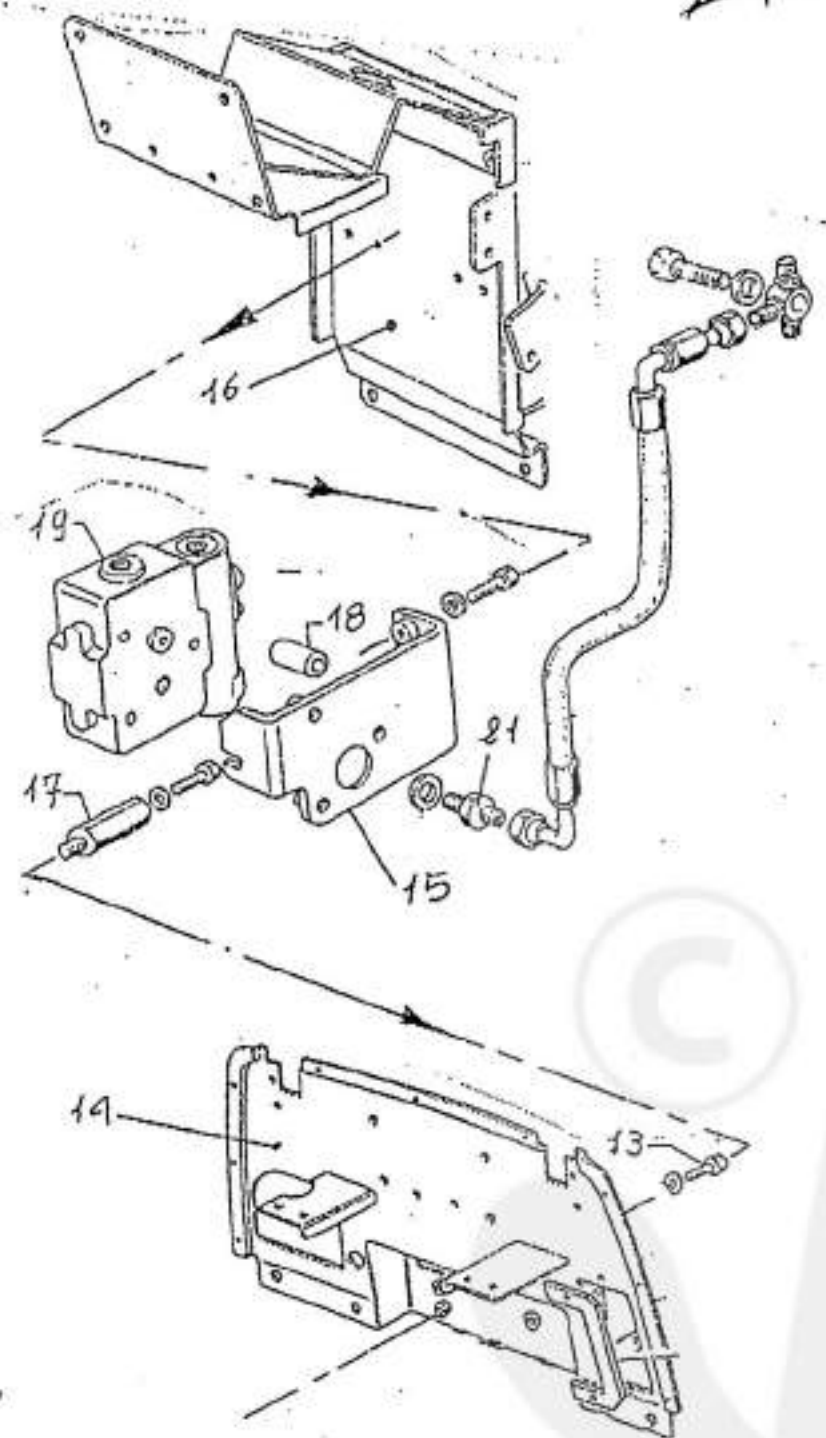
N.V. Ed. de Saint-Hubert

TABEL NR. 1

SENDO DI
MARCIA

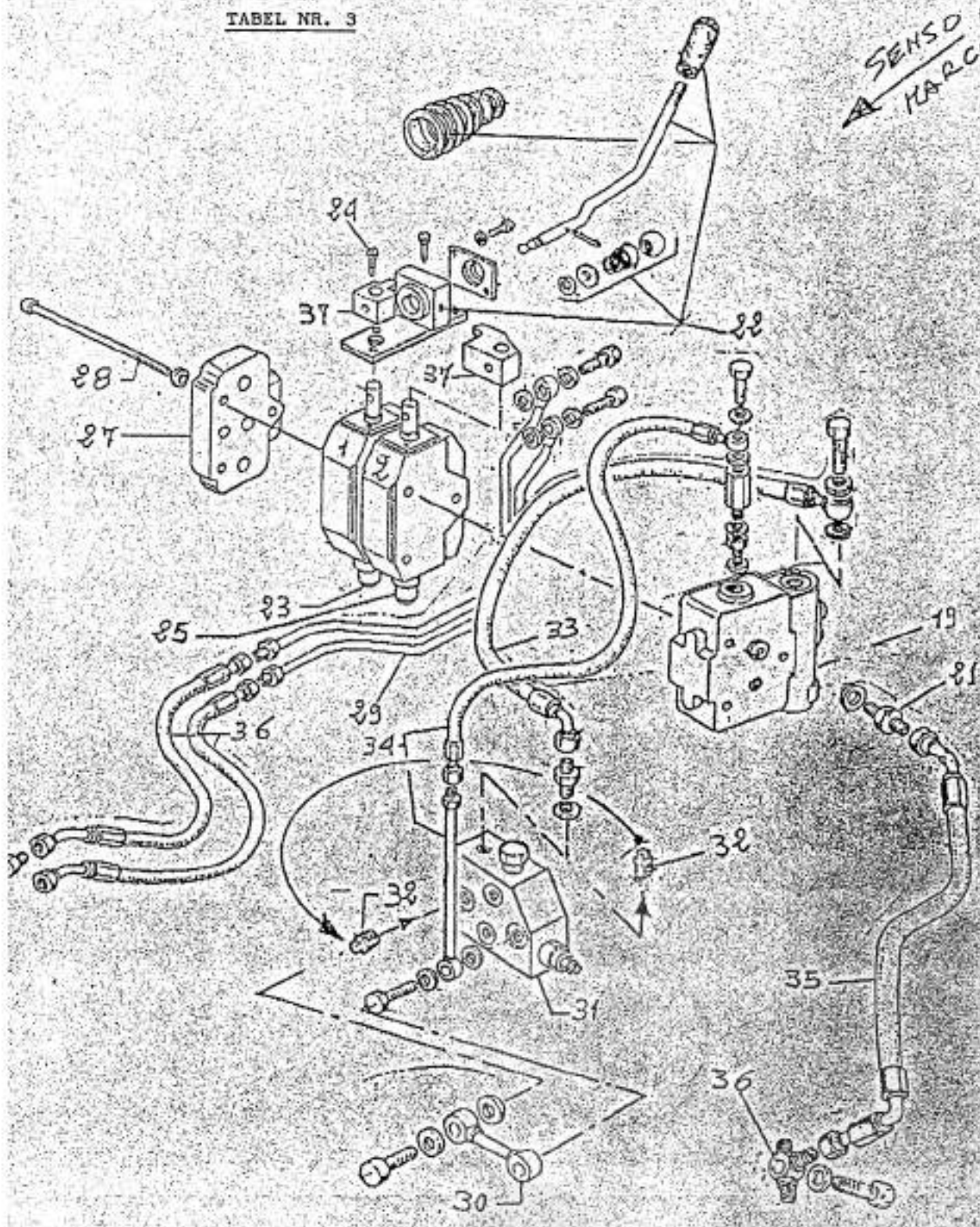


SENSO
DI
MARCIA



TABEL NR. 3

SENSO DI
MARCIA



INSTRUKTIES VOOR DE INSTALLATIE VAN HULPVERDELERS OP DE IDEA
TREKKER

9

1. Ontmantelen van de carrosserie (Tab. 1)

- a) De panelen en het deksel van de centrale tunnel afnemen (fig. 1 - 2 - 3)
- b) Het stuur (fig. 4) afnemen d.m.v. de moer aan de onderkant van het deksel.
- c) De 2 hendels voor de bediening van de versnellingsbak (fig. 7) aan de onderkant van het stuur afnemen
- d) De steun voor het bovenste instrumentenbord afnemen (fig. 8)
- e) Het onderste instrumentenbord afnemen (fig. 9)
- f) De twee zijkanten van de motorkap afnemen (fig. 11-12) en daarna het vaste instrumentenbord (fig. 10) afnemen.

2. De trekker voorbereiden voor de installatie van de hulpverdelers (tab. 2)

- a) De vijs (fig. 13) op de plaat van de vaste motorkapsteun wegnemen
- b) De verdelerhouder (fig. 15) tussen de stangen van de versnellingsbak (fig. 16) en de plaat van de vaste motorkapsteun (fig. 14) monteren.
- c) Aan de voorkant moet de houder (fig. 15) bevestigd worden met het tussenstuk (fig. 17) dat in de plaats komt van de vijs (fig. 13)
- d) Het buisje (fig. 21) op de bevestigingsplaat voor de hulpverdelers installeren.
- e) De 2-weg verbinding (die op de trekker staat) losmaken en vervangen door de 3-weg verbinding. Houdt de leidingen in dezelfde volgorde.

NB. De 2-weg verbinding staat op het achterste gedeelte van het rechter platform.

3. Installatie van de verdelerskit op de trekker (tab. 3)

- a) Installatie van de verdelershendel (nr. 22) op de centrale verdeler (nr. 23) d.m.v. de vijzen (nr. 24). Doop deze eerst in Loctite.
- b) Installeer de 2 hulpverdelers (nr. 23 - 25) tussen de bevestigingsplaat voor de verdelers (nr. 19) en de blokkeringsplaat (nr. 27) en zet ze vast met de vijs (nr. 28).

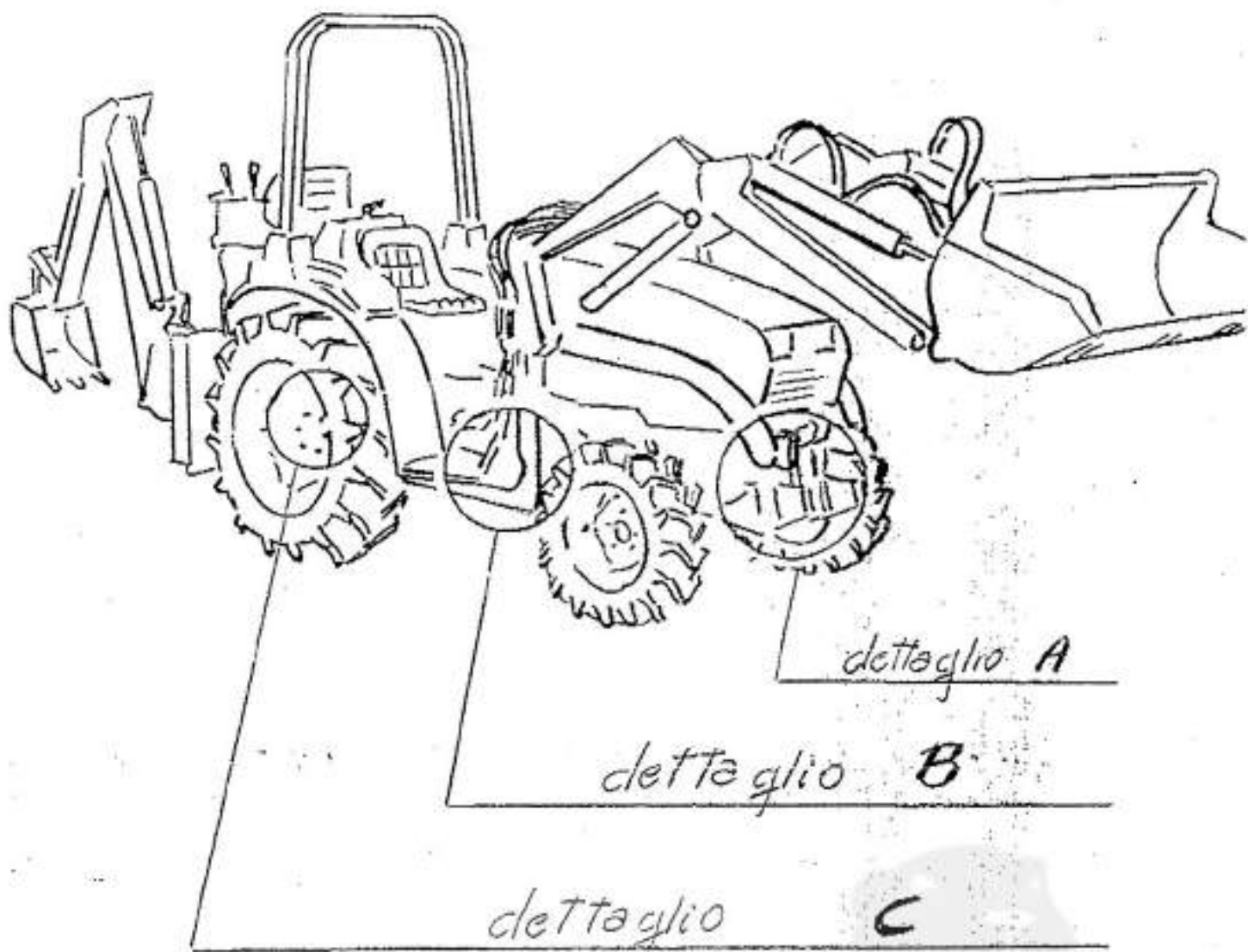
- c) De 2 aankoppelingsmoffen (nr. 37) op de respektievelijke verdelers installeren
- d) De 2 metalen leidingen (nr. 29) (1 voor elke verdeler) in de onderste opening van de verdelers monteren.
- e) De leiding (nr. 30) en de schroefdop (nr. 32) van de prioriteitsklep (nr. 31) afnemen.
- f) De schroefdop (nr. 32) in 1 van de gaten steken die vrijgekomen zijn door de demontage van de leiding (nr. 30)
- g) De flexibele leidingen (nr. 33 - 34) op de prioriteitsklep (nr. 31) installeren.
- h) De flexibele leiding (nr. 35) op het buisje (nr. 21) dat reeds eerder op de plaat (nr. 19) geplaatst werd, bevestigen.
- i) De leidingen (nr. 36) op het uiteinde van de metalen leidingen (nr. 29) steken.

Nota's voor de montage

Schroefkracht voor de vijzen en verbindingen :

nr. 28	Vijzen bevestiging verdelers	30 N
nr. 24	Vijzen bevestiging hendel	vastdraaien na ze in Loctite te hebben gedompeld
	open bouten - buisjes - verbindingen	35 N





Dettaglio A

